

## Emergency Notification System

In emergency situations, when residents and business need to be alerted, how does one get notified? The best defense is making sure your contact information has been registered with the City's Emergency Notification System. This system is used by many agencies and businesses to alert the population with a phone call in the event of an emergency, such as those caused by Nature, Man-Made Disasters, Search & Rescue Incidents, Crime Alerts, including Evacuations, Terrorism Alerts, Sheltering Locations and other similar emergencies. Participation in this Notification System is free of charge for our City Residents. Don't be left behind should an EMERGENCY NOTICE be made.

You can call in your information to (562) 420-2641, Ext. 202 or 242, email your information to [jghernandez@hgcity.org](mailto:jghernandez@hgcity.org) or [crosas@hgcity.org](mailto:crosas@hgcity.org), or simply fill out the blank form below and return to City of Hawaiian Gardens City Hall, 21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens, CA 90716.

### **Emergency Notification System**

If you would like to be included in EMERGENCY NOTICES, please fill out the form and return it to City Hall. If you have any questions please call (562) 420-2641, Ext. 202 or 242.



## Sistema de Notificación de Emergencia

Durante situaciones de emergencia, cuando los residentes y los negocios necesitan estar informados, ¿cómo se les notifica? La mejor defensa es asegurarse que su información de emergencia está registrada en el Sistema de Notificación de Emergencia de la Ciudad. Este sistema es utilizado por muchas agencias y negocios en casos de emergencia para notificar y alertar a la población mediante una llamada telefónica. Estas emergencias incluyen desastres naturales, desastres provocados por personas, incidentes de búsqueda y rescate, alertas en caso de delitos, evacuaciones, alertas por terrorismo, informes sobre ubicación de albergues, y otras emergencias similares. Este sistema de notificación es totalmente gratuito para los residentes de la Ciudad. No se quede sin ser notificado en caso de emergencia.

Para que su información quede incluida, llame al (562) 420-2641, Ext. 202 o 242, o envíe su información por correo electrónico a [jghernandez@hgcity.org](mailto:jghernandez@hgcity.org), o a [crosas@hgcity.org](mailto:crosas@hgcity.org). También puede llenar el formulario que aparece a continuación y entregarlo en las oficinas del Municipio de la Ciudad de Hawaiian Gardens, ubicado en 21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens, CA 90716.

### **Sistema de Notificación de Emergencia**

Si usted desea que se le incluya en las NOTIFICACIONES DE EMERGENCIA, llene el siguiente formulario y envíelo a las oficinas de la Municipalidad. Si tiene dudas, llame al (562) 420-2641, Ext. 202 ó 242.

Name/Nombre: \_\_\_\_\_ Phone/Teléfono: \_\_\_\_\_ Cell/Celular: \_\_\_\_\_

Address/Dirección: \_\_\_\_\_



City of Hawaiian Gardens  
21815 Pioneer Boulevard  
Hawaiian Gardens, CA 90716  
562.420.2641

ECRWSS  
Postal Patron Local

PRST STD  
U.S POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 47  
CYPRESS, CA

September 2011

21815 Pioneer Blvd. Hawaiian Gardens CA 90716  
 tel. (562) 420-2641 | (562) 496-3708



## What's Inside

- Never Forget .....1
- Community**
- Carbon Monoxide Detectors .....2
- Special Events**
- Mexican Independence Day .....3
- Fishing Derby .....3
- Halloween Program ....3
- Public Safety**
- How to Respond to Bullying .....4
- Back to School Driver Safety .....5
- Recycling**
- Bright Ideas! The Benefits of Recycling .....6
- Public Works**
- Emergency Preparedness 7
- Election Reminder .....7
- Human Services**
- Programs & Activities.. 8
- Soccer... Don't Just Set Goals, Score them! .....8
- Red Ribbon Week Poster Contest .....9
- Senior of the Month ....10
- Pow Wow .....10
- Calendar** ..... 11
- Emergency Notification System Registration Form** 12

### Never Forget...

The Patriot Day Celebration commemorates those brave civilians and first responders that heroically sacrificed their lives for our freedom on September 11, 2001. This event draws attention that, although ten years have passed, we should “never forget” the service men, women, and veterans that are and have been courageously putting their lives on the line for the United States of America.



In remembrance, the City will be observing Patriot Day at City Hall on Monday, September 12, starting at 8:30 a.m. Please join us for this event in front of the City's flag pole with special guest speakers from our local Sheriff and Fire Departments followed by a continental breakfast.

**Event Schedule:**

- 8:15 a.m. – Registration
- 8:30 a.m. – Welcome
- 8:35 a.m. – Pledge of Allegiance
- 8:40 a.m. – National Anthem
- 8:46 a.m. – Moment of Silence
- 8:50 a.m. – Introductions
- 9:00 a.m. – Guest Speaker
- 9:10 a.m. – Presentations

### No Nos Olvidemos...

La celebración del Día del Patriota conmemora a aquellos ciudadanos y personal de servicios de emergencia que heroicamente sacrificaron sus vidas por nuestra libertad el 11 de septiembre de 2001. Este evento nos recuerda que, aunque han pasado diez años, nunca debemos olvidar el servicio de estos hombres, mujeres y veteranos que ponen y han puesto su vida en peligro en servicio de los Estados Unidos de América.

En su memoria, nuestra Ciudad celebrará el Día del Patriota el lunes, 12 de septiembre, comenzando a las 8:30 de la mañana, en la Municipalidad. Le invitamos a participar en este evento frente a la bandera de la Municipalidad, donde tendremos invitados especiales de los Departamentos del Alguacil y Bomberos, seguido con un desayuno continental.

**Horario del Evento:**

- 8:15 a.m. – Inscripción al Evento
- 8:30 a.m. – Bienvenida
- 8:35 a.m. – Juramento a la Bandera
- 8:40 a.m. – Himno Nacional
- 8:46 a.m. – Momento de Silencio
- 8:50 a.m. – Introducciones
- 9:00 a.m. – Invitado Especial
- 9:10 a.m. – Presentaciones







## New Requirements for Carbon Monoxide Detectors Effective July 1, 2011

Carbon Monoxide is an odorless and colorless gas which can cause illness or death in both people and animals. It is produced by vehicles, stoves; gas ranges, fireplaces, and heaters, among other items, and can quickly build up in any enclosed or partially enclosed area. People often do not realize a leak is present or that carbon monoxide gas is building up, therefore the best way to keep you and your family safe from carbon monoxide poisoning is to install a carbon monoxide detector.

Now, due to the dangers of Carbon Monoxide, State law requires carbon monoxide devices to be installed in the following buildings:

- Single family homes with attached garages.
- Single family homes with fossil fuel burning devices, such as gas water heaters or fireplaces.
- Apartments and condo owners have until January 1, 2013 to install the detectors.

The detectors are required to be placed outside of sleeping rooms and on each level of multi level homes and may be battery operated in existing buildings with no on-going construction work.

The detectors must be approved by the State Fire Marshal. Please visit the State Fire Marshal's web site at [www.osfm.fire.ca.gov](http://www.osfm.fire.ca.gov) for a list of approved detectors.

Carbon monoxide detectors range in cost from \$20 to \$100 and can be purchased at most home improvement or hardware stores. Homeowners that fail to comply with the requirement will be subject to a \$200 fine.

For additional information, please contact Larry Brugger, Building Official at (562) 420-2641, Ext 224.

## Nuevos Requisitos Para los Detectores de Monóxido de Carbono Efectivo a Partir del 1o de Julio de 2011



El monóxido de carbono es un gas inodoro y transparente que puede causar enfermedades o la muerte tanto en personas como en animales. Este gas es emitido por vehículos, estufas de gas, chimeneas y calentadores, entre otras cosas, y se puede acumular rápidamente en un área cerrada

parcial o totalmente. La gente por lo general no se percata de fugas o acumulación de gas, así que la mejor forma de salvaguardar a su familia es instalando un detector de monóxido de carbono.

Debido a los peligros del monóxido de carbono, la ley del Estado requiere que los detectores de monóxido de carbono se instalen en los siguientes inmuebles:

- Casas de habitación con garajes adjuntos.
- Casas de habitación con dispositivos que queman combustibles fósiles, como calentadores de agua (que usan gas) o chimeneas.
- Los apartamentos o condominios tienen hasta el 1o de enero de 2013 para instalar estos detectores.

Los detectores se deben colocar afuera de las recámaras en cada uno de los pisos de la casa, al igual que en cada piso en multiniveles, y pueden ser operados por baterías en edificios donde no se lleve a cabo construcción alguna.

Los detectores deben ser aprobados por el Inspector de Bomberos del Estado en cuya página Web ([www.osfm.fire.ca.gov](http://www.osfm.fire.ca.gov)) se muestran cuáles son los detectores que usted puede instalar.

Los detectores de monóxido de carbono cuestan de \$20 a \$100 y se pueden adquirir en tiendas de mejoras para el hogar o ferreterías. Los propietarios de las viviendas deben acatar el requerimiento o tendrán una multa de \$200.

Para más información, por favor llame a Larry Brugger, Oficial de Construcción, al (562) 420-2641, Ext. 224.

# Special Events / Eventos Especiales



## Mexican Independence Day

Please join the City of Hawaiian Gardens in celebrating Mexican Independence Day on Saturday, September 17, 2011 from 4 p.m. to 10 p.m. at Furgeson Elementary School. There will be fun for the entire family with live performances from the Hawaiian Gardens Ballet Folklorico and Aztec dancers; also music from Banda's, Mariachis and other musical groups!

This year's celebration will also include: games, raffles, Senior Salsa Contest (seniors only), and a cake decorating contest (residents only). So come fill out your application to participate for a chance to win exciting prizes. A \$10 registration fee is required upon application submission.



## Good Things Come to Those Who Bait!

Saturday, October 22nd is a perfect day for a "Fishing Derby"! All children under the age of 15 are welcome to participate. Fishing poles will be provided to all participating residents. Registration begins at 7 a.m. and fishing is from 8 a.m. – 12 p.m. at Cerritos Regional Park.

## Halloween Program

Calling all ghosts and goblins galore! Come to the City and see what's in store... Halloween tricks and lots of fun treats, this year's Halloween Program is sure to be neat!

Come if you dare to our Annual SPOOK-TACULAR HAUNT & Halloween Program:

- **October 28 – 31** – Haunted House (Free), 6 p.m. – 8 p.m. @ CRL Activity Center
- **October 31** – Halloween Program (Free), 6 p.m. – 9 p.m. @ CRL Activity Center

## Día de la Independencia de México

Les invitamos a participar en las celebraciones de la Ciudad de Hawaiian Gardens con motivo del Día de la Independencia de México, que tendremos el sábado 17 de septiembre de 2011 de las 4 p.m. a las 10 p.m., en la Escuela Primaria Furgeson. Habrá diversión para toda la familia, con entretenimiento en vivo del Ballet Folklorico de Hawaiian Gardens, danzantes aztecas, la música de Bandas, mariachis y otros grupos musicales.

Las celebraciones de este año también incluyen juegos, rifas, Concursos de Salsa Para Gente Mayor (gente mayor únicamente) y un concurso de decoración de pasteles (para residentes únicamente). Así que vengan a inscribirse para tener la oportunidad de ganar un variedad de premios en premio. Hay una cuota de inscripción de \$10, al entregar su solicitud.



## ¡Vamos a pescar!

El sábado 22 de octubre será un día perfecto para ir de pesca. Todos los niños menores de 15 años están invitados a participar en el Torneo Juvenil de Pesca. Habrá cañas de pescar disponibles para todos los residentes que participen. Las inscripciones comienzan a las 7 de la mañana, y la pesca se llevará a cabo de las 8 de la mañana a las 12 del mediodía, en el Parque Regional Cerritos.

## Programa de Halloween

¡Llamando a todos los fantasmas y duendecillos! Vengan a la Ciudad y descubran lo que les tenemos preparado: dulces y regalos de Halloween, además de un programa espectacular.

Vengan... si se atreven, a nuestro programa anual de Halloween y la Casa Embrujada.

- **28 – 31 de Octubre** – Casa Embrujada (gratis), 6 p.m. - 8 p.m., en el Centro de Actividades CRL
- **31 de Octubre** – Programa de Halloween (gratis), 6 p.m. - 9 p.m., en el Centro de Actividades CRL





# Public Safety / Seguridad Pública

## How To Respond to Bullying

Bullying: It can happen anywhere to anyone, including online or via text messages and the effects can be long term. It negatively affects the atmosphere and disrupts the learning environment at school, however, there are many things you can do to help prevent and stop bullying, including:

### Tips for those being bullied:

- Tell them to stop.
- Walk away or protect yourself until you can get away.
- Tell an adult you trust: Addressing the problem quickly can avoid it from escalating.
- Avoid the person or situation.
- Look for opportunities to meet others/new friends such as sports, drama programs, community volunteerism, etc.

Do not blame yourself, and be proud of who you are. If you feel mistreated, misunderstood or isolated and think you have no place to turn there is help. Talk to your parents or someone you trust. Sometimes it helps to just talk to someone who is not personally involved such as teachers or counselors.

### Tips for Parents:

- Help your child understand bullying before it happens.
- Look for signs that your child is being bullied or is a bully.
- Never tell a child being bullied to “just ignore it”.
- Keep the lines of communication open, be involved and attentively listen to them.
- Work together to find solutions; ask your child what they think can be done to help and reassure them that the situation can be handled privately.
- Do not encourage your child to harm the person who is bullying them. It could get your child hurt, suspended, or expelled.
- Seek advice, and be willing to work with your child’s school as a mediator between parents, not on your own.

If you’re a Bully: You may think that you are just joking around, however, your words and your actions may actually be hurting someone. Your actions may also be a civil rights violation, which could cause criminal charges against you.

### Tips to change include:

- Apologize: Sometimes telling someone you are sorry can go a long way.
- Put yourself in their shoes: How would you feel?
- Focus on doing things differently: Although you cannot change what has happened, you can change how you treat others in the future.

For more information and helpful tips visit [www.stopbullying.gov](http://www.stopbullying.gov)



## ¿Qué Hacer Ante la Intimidación?

Cualquiera, en cualquier lugar, puede ser víctima del acoso y intimidación escolar, también llamado ‘bullying’, que también se da en línea o por mensajes de texto, y cuyos efectos pueden ser a largo plazo. La intimidación afecta negativamente el ambiente y altera negativamente el entorno de aprendizaje de la escuela. No obstante, hay muchas cosas que usted puede hacer para prevenir y poner freno a la intimidación.

### Consejos para Quienes Están Siendo Intimidado:

- Dile al pelionero que no lo haga.
- Aléjate del pelionero, o protégete hasta que te puedas ir.
- Infórmale a un adulto de confianza. Si tomas cartas en el asunto rápidamente, evitarás que el problema se haga más grande.
- Evita a la persona o la situación que lo provoca.
- Busca oportunidades para convivir con otros, y para hacer nuevos amigos en programas de deportes, de arte, o de voluntariado en la comunidad, etc.

No te culpes a ti mismo, y siéntete orgulloso de ser quien eres. Si sientes que te están maltratando, o que no te entienden, o te sientes aislado y piensas que nadie te puede ayudar, habla con tus padres o con alguien de confianza. En ocasiones es bueno hablar con alguien que no esté involucrado personalmente, como podría ser algún maestro u orientador.

### Consejos para los Padres:

- Ayude a que su hijo entienda lo que es la intimidación, antes de que suceda.
- Esté alerta ante señales de que su hijo sea víctima de la intimidación, o sea un pelionero.
- Nunca le diga a un niño acosado por un pelionero “que lo ignore”.
- Mantenga las líneas de comunicación abiertas, manténgase involucrado y escuche atentamente lo que su hijo le dice.
- Trabajen juntos para encontrar soluciones, pregunte a su hijo lo que piensa que se puede lograr y asegúrele que la situación será resuelta en privado.
- No anime a su hijo a causar daño al pelionero. Su hijo puede acabar lastimado, suspendido o expulsado de la escuela.
- Busque consejo, esté dispuesto a trabajar en conjunto con la escuela, que puede actuar como mediador entre los padres, no lo haga usted solo.

Si tú eres un pelionero: Tal vez pienses que lo estás haciendo de broma, sin embargo, tus palabras y acciones pueden estar haciendo daño a alguien. Tus acciones también pueden estar quebrantando los derechos civiles de una persona, lo cual podría resultar en cargos penales contra ti.

### Consejos para Cambiar de Actitud:

- Pide disculpas: A veces con pedir disculpas se logra bastante.
- Ponte en los zapatos del otro. ¿Cómo te sentirías?
- Concéntrate en hacer las cosas de manera diferente. Aunque no puedes cambiar lo ya sucedido, puedes cambiar la forma como tratas a las personas a partir de hoy.

Si necesita más información y consejos prácticos, visite: [www.stopbullying.gov](http://www.stopbullying.gov)

Neighborhood Watch Meeting

Wednesday, September 7th at 6 p.m.



Junta de Vigilancia Vecinal

Miércoles 7 de Septiembre, 6 p.m.

## Back To School Driver Safety

The Back to school season is a very busy time of year, but it is not the time to forget about safety. There are many different ways you can help, such as obeying Crossing Guards and signs, as well as being an aware/smart driver. Safe driving is always important, and during Back to School season, we would like to provide you with a few reminders:

**Put on your seatbelt** – It only takes two seconds to buckle up and since law enforcement throughout the area will be looking for drivers and passengers who don't buckle up, remember to "Click It or Ticket." The fine for an adult seat belt violation in California is a minimum of \$142, and up to \$445 for not properly restraining a child under 6. Also, if the parent of the child is not in the car, the driver of the vehicle at the time of the violation gets the ticket.

**Leave early** – Remember to start your day off earlier and account for the extra traffic. If you're ever late, the worst thing you can do is rush. Take the extra time to obey all traffic laws, especially those dealing with school crossing areas.

**Obey Crossing Guards** – Our crossing guards are there to protect and ensure the safety of your children and all pedestrians using the crosswalks. Failure to obey a Crossing Guard or driving through a crosswalk when there is a pedestrian present is not only dangerous but it is also a very expensive offense.

**Keep the car a NO PHONE ZONE** – Except for allowing people to call for help in an emergency, cell phones make poor driving companions. California Law prohibits all drivers from using a handheld wireless telephone while operating a motor vehicle. It is also prohibited to write, send, or read text-based communication on an electronic wireless communications device while driving a motor vehicle. The use of cell phones in a vehicle distracts you from the road, and more importantly from pedestrians entering crosswalks.

Please be a safe and courteous driver and follow the driver safety tips. Remember to leave with plenty of time, obey all traffic laws and crossing guards and stay cell phone free in your vehicle. Be smart and don't risk a life.

**Don't forget** - The Sheriff's Department will be conducting extra traffic patrols at the start of the school season and will be focusing on all of the above traffic violations.

## Seguridad de conductor para el regreso a clases

El regreso a la escuela es una época muy ocupada, pero no debemos olvidarnos de la seguridad de conductor. Hay muchas maneras de ayudar a mantener la seguridad, tales como obedecer las señalizaciones y a los guardias de cruce, y ser un conductor inteligente y consciente. Conducir con la seguridad en mente siempre es importante, pero le queremos recordar algunas cosas:

**Use Su Cinturón** – Sólo requiere dos segundos el ponerse el cinturón de seguridad, y los oficiales del orden público estarán al pendiente de conductores y pasajeros que no los utilicen; acuérdesse: "Click it or Ticket" (Cinturón o Multa). La multa por no usar cinturón de seguridad va desde los \$142 hasta \$445 por no utilizar adecuadamente el cinturón de seguridad con niños menores de 6 años. También le recordamos que si los padres del niño no están en el auto, el conductor recibirá la multa.

**Salga Con Tiempo Suficiente** – Empiece su día temprano y considere que habrá más tráfico de lo usual. Si usted va tarde, lo peor que puede hacer es ir de prisa. Tómese el tiempo para obedecer todas las leyes de tránsito, especialmente cuando se acerque al cruce de escuelas.

**Obedezca a los Guardias de Cruce** – El trabajo de los guardias de cruce es brindar protección y asegurarse que niños y peatones utilicen los cruces peatonales. No obedecer al guardia de cruce, o manejar a través de un cruce peatonal con peatones presentes es una ofensa costosa.

**No Hable Por Teléfono en Su Auto** – Excepto para hacer llamadas telefónicas durante una emergencia; el uso de teléfonos celulares no es aconsejable al conducir. La Ley de California prohíbe a todos los conductores el uso de teléfonos celulares al operar un vehículo. También está prohibido escribir, enviar o leer textos en un teléfono celular si se encuentra conduciendo un vehículo. El uso de teléfonos celulares en un vehículo lo distrae del camino y, sobre todo, de los peatones en los cruces peatonales.

Sea un conductor cortés y confiable, siga los consejos de seguridad. Recuerde, salga con tiempo suficiente, obedezca las leyes de tránsito y a los guardias de cruce, y no use su teléfono celular al conducir. No arriesgue una vida, y maneje inteligentemente.

**No se Olvide** – El Departamento del Alguacil estará vigilando las zonas de tráfico al comienzo de las clases, y los oficiales se concentrarán en los quebrantamientos arriba mencionados.



# Recycling / Reciclaje

## RECYCLING

### Bright Ideas! The Benefits of Recycling

**Light Bulbs** Why should you take the time to recycle your light bulbs ("lamps" is the proper industry term)?

Because lamps, batteries, ballasts, electronics and computer equipment usually contain mercury, lead and other heavy metals, polychlorinated biphenyls (PCBs) or other harmful materials, all of which are considered toxic and hazardous to human health and the environment. The federal government and all 50 states have enacted rules and regulations to manage recycling these materials. Failure to manage these items in accordance with regulations may put you at risk as well as endanger public health.

#### When you are ready to recycle your used lamps:

- Be sure to carefully package them to ensure that they do not break in transport. This could release dangerous toxins such as mercury.
- An easy way to prepare used lamps for recycling is to box them up in the packaging from your new lamps.
- Store your old lamps until you can locate an appropriate place to recycle them.

Batteries can be categorized as either primary (single-use) batteries or secondary (rechargeable) batteries. Each type requires specific instructions to ensure it is properly discarded or recycled.

#### Improperly disposed batteries may produce the following potential problems or hazards:

- Pollute lakes and streams as the metals vaporize into the air when burned.
- Contribute to heavy metals that potentially may leach from solid waste landfills.
- Expose the environment and water to lead and acid.
- Contain strong corrosive acids.
- Cause burns or danger to eyes and skin.

Batteries can be dropped off at a household hazardous waste (HHW) facility or to find your local disposal solution for batteries visit: [Earth911.com](http://Earth911.com)

Remember recycling universal waste conserves our natural resources; it saves money, creates jobs, eliminates waste in landfills, reduces harm to the environment, protects human health and saves energy.

Information obtained at: [Earth911.com](http://Earth911.com)



## RECICLAR

### ¡Ideas Brillantes! Los Beneficios del Reciclaje

**Focos** ¿Por qué molestarnos en reciclar focos (el término que usa la industria es "bombillas")?

Porque las bombillas, las baterías, los balastos, los equipos electrónicos y las computadoras generalmente contienen mercurio, plomo y otros metales pesados, bifenilos policlorados (PCBs), y otros materiales dañinos, todos ellos considerados tóxicos y peligrosos para la salud de los humanos y el medio ambiente. El gobierno federal y todos los 50 estados tienen leyes y reglamentos relativos al reciclaje de estos materiales. Si usted no desecha estos materiales de acuerdo a las reglas establecidas, puede poner en peligro su salud y la del público general.

#### Cuando usted esté listo para reciclar sus bombillas:

- Asegúrese de que estén empacadas con cuidado para que no se rompan durante su transportación, ya que pueden emitir toxinas peligrosas como el mercurio.
- Una forma fácil de preparar sus bombillas para el reciclaje es guardándolas en las cajas de sus bombillas nuevas.
- Guarde sus bombillas viejas hasta que encuentre el lugar apropiado para reciclarlas.

**Baterías** Las baterías se clasifican en: primarias (uso único), o secundarias (recargables). Cada uno de estos tipos de batería necesita reciclarse adecuadamente, de acuerdo a sus instrucciones específicas.

#### Si usted desecha las baterías de forma inadecuada, puede producir los siguientes problemas o peligros potenciales:

- Contaminar lagos y riachuelos debido a la evaporación de los metales al aire cuando se queman.
- Contribuir a que estos metales pesados se filtren en los vertederos de basura.
- Exponer al medio ambiente y al agua al plomo y ácidos.
- Exponer fuertes ácidos corrosivos.
- Causar quemaduras o daños a los ojos y la piel.

Las baterías se pueden desechar en los centros de desecho de materiales peligrosos (HHW). Para encontrar el más cercano a usted, visite: [Earth911.com](http://Earth911.com)

Recuerde Al reciclar desechos universales, ayudamos a la conservación de nuestros recursos naturales; ahorramos dinero, creamos empleos, eliminamos desechos en los vertederos, reducimos el daño al medio ambiente, protegemos la salud humana y ahorramos energía.

Esta información se obtuvo en: [Earth911.com](http://Earth911.com)



# Public Works / Obras Publicas

## Emergency Preparedness for Parents & Children



Parents have an important role in assuring the safety of their children whether at school or at home. The suggestions below are guidelines for you to follow.

Prepare a 3-day school emergency supplies kit for each of your children. Make it a fun and informative task by having them help you put the kit together; explaining the use of each item along the way. What they have on hand when a disaster occurs could make a difference in their safety and survival.

A list of some of the recommended items that could be included in each child's emergency supply kit is as follows: drinking water, non-perishable food, first aid kit and book, essential medications, light stick(s) or a flashlight with extra batteries, identification card, family photos, towelettes, blanket, medical release card, emergency telephone numbers, change of clothing, and a favorite toy.

Teach your children what to do in an emergency and make sure they know their own names, addresses, and telephone numbers as well as the full names and contact information for parents and a second adult emergency contact.

Most importantly in preparing your children for a potential emergency at school or home, teach them to remain calm and follow the instructions of the adult in charge.

## ELECTION COUNT DOWN!

Election is less than 2 months away, if you have not registered to vote and are now eligible, fill-out a Voter Registration Form.

Basic Requirements to Register You must:

- Be a U.S. Citizen;
- Be 18 years or older;
- Be a registered voter of the City
- Not be in prison or on parole as a result of a felony conviction
- Not have been declared mentally incompetent by a court of law
- Not be serving a state prison term in a County jail under contract between state and local officials.

Voter registration forms available at:

- Hawaiian Gardens City Hall  
21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens
- U.S. Post Offices (Any location)
- L.A. County/Registrar-Recorder  
12400 Imperial Highway, Norwalk, CA 90650



**Last Day to Register to Vote: October 24, 2011**  
**Election Day: November 8, 2011**

**City Clerk's Office**  
**Posted Office Hours:**

**Monday – Thursday**  
8 a.m. – 12 p.m. and  
2 p.m. – 5 p.m.  
**Fridays By Appointment Only!**

If you have any questions, please contact the City Clerk's Office at (562)420-2641, Ext. 251 or email at [sunderwood@hgcity.org](mailto:sunderwood@hgcity.org).

## Preparativos de Padres e Hijos para Emergencias

Los padres tienen un papel muy importante para garantizar la seguridad de sus hijos, ya sea en la escuela o en casa. A continuación les damos algunas sugerencias útiles.

Preparen un equipo de emergencia para 3 días para cada uno de sus hijos. De una forma divertida pero informativa, pídanles su ayuda para organizar las cosas que irán dentro del equipo, explíquenles para qué sirve cada cosa. Durante una emergencia o desastre, sólo podrán disponer de las cosas que estén a la mano para garantizar su seguridad y su sobrevivencia.

Una lista pequeña de recomendaciones con cosas para incluir en el equipo de emergencia de sus hijos: agua potable, alimentos no perecederos, artículos de primeros auxilios, medicinas esenciales, bastón de luz o linterna con baterías, tarjeta de identificación, fotos de la familia, toallas húmedas, formulario de autorización médica, números telefónicos de emergencia, un cambio de ropa y un juguete favorito.

Enseñe a sus hijos lo que deben hacer en caso de una emergencia, asegúrese de que sepan su nombre completo, dirección, número telefónico, así como los nombres e información necesaria para contactar a sus padres y a un segundo adulto que sirva como contacto en una emergencia.

Sobre todo, lo más importante en la preparación de sus hijos para una emergencia potencial es enseñarles a mantener la calma y a seguir las instrucciones del adulto que se encuentre a cargo de la situación.

## ¡Conteo Regresivo para las Elecciones!

Las elecciones serán en menos de dos meses, así que si usted no se ha registrado para votar y puede hacerlo, llene un formulario de Registro de Votante.

Requisitos Básicos para Registrarse Usted debe:

- Ser ciudadano de los Estados Unidos
- Haber cumplido los 18 años de edad
- Estar registrado para votar en la Ciudad
- No estar en prisión o en libertad condicional como resultado de un delito grave
- No haber sido declarado mentalmente incompetente por una corte legal
- No estar en la cárcel del Condado, sirviendo una condena bajo contrato entre oficiales estatales y locales.

Los formularios de registro están disponibles en:

- Las oficinas municipales de Hawaiian Gardens  
21815 Pioneer Blvd., Hawaiian Gardens
- Las oficinas de correos de los Estados Unidos (cualquier oficina)
- Las oficinas del Secretario del Condado de Los Ángeles  
12400 Imperial Highway, Norwalk, CA 90650

**Último día para registrarse para votar: 24 de Octubre de 2011**  
**Día de las elecciones: 8 de Noviembre 2011**

**Horario del Secretario de la Ciudad y de la oficina de correos**

**Lunes – Jueves**  
8 a.m. – 12 p.m. and  
2 p.m. – 5 p.m.  
**Viernes Únicamente con cita previa**

Si tiene preguntas, llame a la oficina del Secretario de la Ciudad, al (562)420-2641, Ext. 251, o por correo electrónico a [sunderwood@hgcity.org](mailto:sunderwood@hgcity.org)





## Fall Tutoring Programs

A tutoring program can sharpen skills and create a pace and rigor that will carry students into a successful new school year. Tutoring will be offered to supplement homework, projects, or extended learning. If you need assistance in English, Math, Science, History, or any other subject please stop by and enroll in Study Hall located in all Game Rooms and Teen Centers. We are here to help you succeed!

Children ages 7-17 who are interested in joining the tutoring program please contact one of the following locations:

Lee Ware (562) 420-2641, Ext. 266  
**Date/Time: Mon – Thu** 3 p.m. – 5 p.m.

C.R.L. Game Room (562) 420-2641, Ext. 263  
**Date/Time: Mon – Fri** 2:30 p.m. – 6 p.m.

C.R.L. Teen Center (562) 420-2641, Ext. 283  
**Date/Time: Mon – Fri** 3 p.m. – 5 p.m.

## Computer Lab

The City's computer lab is on the second floor of the Public Safety Center & Library. Come to the lab to receive on site help with creating documents, presentations, graphic designs, resumes and much more.

**Date/ Time:** Tues, Wed & Thurs 3 p.m. – 7p.m.

## Soccer...

### Don't Just Set Goals, Score them!

With over 800 players and 27 teams registered. The Hawaiian Gardens Men's Soccer League is one of the most participated and recognized programs the City has to offer. As part of our league we also incorporate a Veterans League for men over 30 years of age.

As our 2010-2011 season drew to a close, Union Independiente was scheduled to go against Jalos in the division two championship game and Tarasco took on Juventud in the division one championship game. On behalf of The Hawaiian Gardens Men's Soccer League we would like to congratulate our top scorers for their outstanding work ethic and dedication. Forward Ramiro Rodriguez, from first division team Tarasco scoring 24 goals and Forward Santos Castañeda from second division team Aztecas Jr. scoring 17 goals, both athletes were awarded the Golden Boot Award.



## Programas de Ayuda a los Estudiantes

Un programa de ayuda a los estudiantes a través de tutores puede ayudar a mejorar habilidades y crear hábitos que ayuden a los estudiantes a tener un año escolar exitoso. Los servicios de tutoría se ofrecerán para suplementar tareas, proyectos especiales o aprendizaje especializado. Si necesita ayuda en Inglés, Matemáticas, Ciencias, Historia o cualquier otra materia, pase a inscribirse en el Salón de Estudios, ubicado en todos los Salones de Juego y Centros Juveniles. ¡Estamos para ayudarlos a alcanzar el éxito!

Todos los niños entre los 7 – 17 años de edad que estén interesados en los servicios de tutoría pueden encontrarlos en:

Lee Ware (562) 420-2641, Ext. 266  
**Día/Hora: Lu - Ju** 3 p.m. - 5 p.m.

Salón de Juegos C.R.L. (562) 420-2641, Ext. 263  
**Día/Hora: Lu – Vi** 2:30 p.m. - 6 p.m.

Centro Juvenil C.R.L. (562) 420-2641, Ext. 283  
**Día/Hora: Lu – Vi** 3 p.m. - 5 p.m.

## Laboratorio de Computación

El laboratorio de computación de la Ciudad esta en el segundo piso del Centro de Seguridad Publica y Biblioteca. Venga y reciba ayuda para crear documentos, presentaciones, diseños gráficos, currículos, y mucho más.

**Día/Hora:** Mar, Mie y Jue 3 p.m. – 7 p.m.

## Soccer...

### ¡Llegó el Momento de Meter Goles!

Tenemos más de 800 jugadores y 27 equipos registrados para la Liga de Soccer Varonil de Hawaiian Gardens, siendo este programa uno de los más populares y reconocidos de la Ciudad. También como parte de este programa, hemos incorporado una Liga de Veteranos para hombres mayores de 30 años.

Al terminar la temporada 2010-2011, el equipo Unión Independiente se enfrentó al Jalos en el partido de campeonato de la Segunda División, y el Tarasco se enfrentó al Juventud en el partido de campeonato de la Primera División. En nombre de la Liga de Soccer Varonil de Hawaiian Gardens, queremos felicitar a los mejores goleadores por su incomparable ética de trabajo y dedicación. El delantero Ramiro Rodríguez, del equipo Tarasco de Primera División, con 24 goles; y el delantero Santos Castañeda del equipo Aztecas de la Segunda División, con 17 goles. Los dos atletas han sido reconocidos con el Premio Golden Boot.



# Human Services / Servicios Comunitarios

## Red Ribbon Week Poster Contest

“Believe, Achieve, Succeed; Drug Free”

October 24-28, 2011



Participants: 5th, 6th, 7th & 8th Grade  
Schools: Furgeson, Hawaiian and Melbourne Elementary and Pharis Fedde Middle School

### Guidelines:

- Students are to draw or illustrate their ideas on a 20x41 poster board (required), using slogans that portray a message to our community to “say no to drugs”.
- Students may use any of the following: watercolor, crayons, pencils, felt pens, markers, etc.
- Elementary entries (finalists) will be selected three per each 5th and 6th grade classroom; those selections will represent their perspective school as finalists. (In case of a tie, 4 will be accepted to enter as finalists).
- Middle School entries, the top twenty selections for 7th and 8th grade will be selected as finalists.
- Selected winners will be announced on Tuesday, October 25, 2011 at 6 p.m. at the City Council Chambers. A letter will inform all finalists on Monday, October 24, 2011 to attend the presentation of awards.
- Please make sure that students print their name, school, grade and teacher’s name on the back of the poster.

Awards: All finalists will be recognized at the City Council meeting on Tuesday, October 25, 2011 at 6 p.m. Trophies will be awarded for the top four-posters. Ribbons will be awarded to all others. The categories are 5th, 6th, 7th and 8th grade.

Poster Deadline: On Tuesday, October 18, 2011 all posters will be picked up at the school office or designated classrooms. For additional information contact Ernie Vargas at (562) 420-2641, Ext. 228.

## SAVE THE DATE!

The City of Hawaiian Gardens and the Lakewood Sheriff’s Department would like to invite you to the Red Ribbon Rally Walk “Walk Out On Drugs”.

The walk will take place Tuesday, October 25, 2011, at 4:30 p.m. at Alberto’s Restaurant parking lot located at 12110 Carson Street, and will proceed to City Hall where there will be a rally, speaker and refreshments.

## Concurso para Póster de la Semana del Listón Rojo

“Cree, Logra, Triunfa: Libre de Drogas”

24-28 de Octubre de 2011

Participantes: 5o, 6o, 7o y 8o Grados  
Escuelas: Escuelas Primarias Furgeson, Hawaiian y Melbourne, y Escuela Media Pharis Fedde



### Requisitos:

- Los estudiantes deben dibujar o ilustrar sus ideas en un póster de 20” x 41” (obligatorio), utilizando lemas que transmitan a nuestra comunidad el mensaje “dile no a las drogas”.
- Los estudiantes pueden utilizar pinturas de agua, crayones, plumones, marcadores, etc.
- Se seleccionarán tres finalistas por cada 5o y 6o grado, quienes representarán como finalistas a sus respectivas escuelas. (En caso de empate, se aceptarán cuatro finalistas).
- Se seleccionarán 20 finalistas para los grados de 7o y 8o de la Escuela Media Pharis Fedde.
- Los ganadores serán anunciados el martes, 25 de octubre de 2011, a las 6 p.m., en las oficinas del Consejo Municipal. Enviaremos una carta el lunes 24 de octubre de 2011 a los finalistas, para informarles y para invitarlos a la ceremonia de presentación de premios.
- Asegúrese de que los estudiantes pongan su nombre, escuela, grado y el nombre de su maestra(o) en la parte trasera del póster.

Premios: El martes 25 de octubre de 2011, a las 6 p.m., todos los finalistas tendrán un reconocimiento en la Junta del Consejo Municipal. Se otorgarán trofeos a los cuatro pósters ganadores. Se otorgarán listones a todos los demás finalistas. Las categorías son 5o, 6o, 7o y 8o grado.

Fecha Límite de Entrega: El martes 18 de octubre de 2011 se recogerán todos los pósters en las escuelas o en los salones de clases asignados. Si necesita mayor información, llame a Ernie Vargas, al (562) 420-2641, Ext. 228.

DRUG FREE

## ¡APARTEN LA FECHA!

La Ciudad de Hawaiian Gardens y el Departamento del Alguacil invitan a todos a participar en la Caminata del Listón Rojo: “Walk out on Drugs”.

La caminata se llevará a cabo el martes 25 de Octubre de 2011, a las 4:30 de la tarde, y tendrá comienzo en el estacionamiento de Alberto’s Restaurant, ubicado en 12110 Carson Street, y procederá a la Municipalidad, donde habrá un presentador y refrigerios.



## Senior of the Month

Lupe Osorio is September's Senior of the Month. Lupe has been a resident of Hawaiian Gardens since 1975, she has four daughters, a son and is the proud grandmother of 10 grandchildren.

Lupe is a member of the Golden Age Club and a former volunteer of the Volunteers of America which is now known as the Lunch Program. Lupe is known by all as living life to the fullest whether it be dancing, taking a trip or lending a helping hand to a friend. She is an excellent cook and has a special talent for knitting, crocheting and needle point.



## Persona Mayor del Mes

La señora Lupe Osorio es la Persona Mayor del Mes de septiembre. Lupe ha sido residente de Hawaiian Gardens desde 1975, tiene cuatro hijas y un hijo, y es la orgullosa abuela de 10 nietos.

Lupe es miembro del Club Edad de Oro, y fue voluntaria de los Voluntarios de América, conocido por su programa de almuerzos. Lupe vive su vida al máximo, ya sea bailando, viajando, o bien ayudando a sus amistades. Es una excelente cocinera y tiene un talento impresionante para tejer, ganchillo y bordar en punto de cruz.



## Senior Excursion

In July, the Senior's took a Venetian gondola tour on Coronado Island. Their first stop was "Little Italy" in San Diego where they enjoyed the beautiful Italian architect and delicious Italian pastries. Then they were off to cross the beautiful Coronado Bridge overlooking the deep blue water and clear baby blue sky on their way to their next stop, the famous "Hotel de Coronado". Nancy, their step guide boarded their bus and gave a very informational tour as they drove around the island. Upon their return back to the hotel, the seniors enjoyed the striking detailed design of the interior of the hotel, specialty shops and spectacular views that the hotel is famous for. The seniors finished their trip with a relaxing Gondola journey around the captivating canals of the Coronado Cays.

## Excursiones para Gente Mayor

En el mes de julio, nuestros seniors hicieron un viaje en góndola veneciana en la Isla de Coronado. Su primera parada fue en Little Italy, en San Diego, donde disfrutaron de la arquitectura tanto como de la deliciosa repostería italiana. Después cruzaron el puente de Coronado, por encima del mar azul y disfrutando un hermoso cielo azul, en rumbo a su siguiente parada, el famoso "Hotel del Coronado". Nancy, su guía a bordo del camión, les dio mucha información acerca de la Isla durante su recorrido. Al llegar al hotel, los excursionistas pudieron disfrutar el suntuoso diseño de interiores del hotel, sus tiendas y las hermosas vistas que hacen famoso a este lugar. Finalizaron su viaje con una vuelta en Góndola alrededor de los canales de Coronado Cays.

## 11 th Annual Robert Canada Friendship Pow-Wow

There was much fun to be had at this year's Annual Pow-Wow as many gathered to dance, sing and honor the culture.



## 11o Pow-Wow de la Amistad "Robert Canada"

Había mucha diversión para ser tenida en este Anual de año Pow Wow como muchos reunieron para danzar, cantar y honrar su cultura.

# September 2011

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1	2	3
				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Senior Advisory Board Mtg, 10am</li> <li>• Senior Bingo 12pm – 1pm</li> </ul>		
4	5	6	7	8	9	10
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Labor Day City Hall Closed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hawaiian Gardens Sunshine Club Mtg 12pm – 1pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neighborhood Watch Mtg, 6pm</li> <li>• Parenting Classes, 6pm – 8pm Teen Center</li> <li>• Golden Age Club Mtg, 12pm – 2pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Senior Bingo 12pm – 1pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Senior Food Box, 10am – 2pm</li> </ul>	
11	12	13	14	15	16	17
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patriot Day Celebration, 8:30am @ City Hall Flag Pole</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• City Council Mtg, 6pm</li> <li>• Hawaiian Gardens Sunshine Club Mtg 12pm – 1pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Senior Excursion Pomona Fair, 11:30am – 8pm</li> <li>• Parenting Classes, 6pm – 8pm Teen Center</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Senior's 16th of September celebration with Mariachi Performance 11 am – 1 pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tattoo Removal Clinic Helen Rosas Center 11am - 3pm</li> <li>• Mexican Independence Day, 4pm – 10pm @ Ferguson Elementary</li> </ul>
18	19	20	21	22	23	24
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hawaiian Gardens Sunshine Club Mtg 12pm – 1pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recreation &amp; Park Commission Mtg, 6pm</li> <li>• Parenting Classes, 6pm – 8pm Teen Center</li> <li>• Public Safety Commission Mtg, 6 pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Senior Excursion LA China Town, 9am – 4:30pm</li> </ul>		
25	26	27	28	29	30	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• City Council Mtg 6pm</li> <li>• Hawaiian Gardens Sunshine Club Mtg 12pm – 1pm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parenting Classes, 6pm – 8pm Teen Center</li> <li>• Senior Birthday Celebration 11am – 1pm</li> </ul>			

CUT HERE

## Senior Activities / Actividades para gente mayor

### Senior Programs & Activities

- Senior Arts & Crafts (free)** – Every Monday, 12pm – 1pm
- Home Delivered Meals** – Mon – Fri, 10:30am – 11:30am
- Billiards** – Mon – Fri, 9am – 4pm

### Upcoming Senior Excursions

- September 14** – Pomona Fair, 11:30am – 8pm
- September 22** – LA China Town, 9am – 4:30pm
- October 19** – Garment District, 9:30am – 4:30pm

### Special Events

- October 8** – Fishing Derby, 7am @ Cerritos Regional Park
- October 21 – 28** – Red Ribbon Rally Week 2011
- October 21** – Red Ribbon Poster Contest Deadline
- October 25** – Red Ribbon Poster Contest Awards, 6pm @ Council Meeting
- October 25** – Red Ribbon Rally Walk October 25 @ 4:30 pm
- October 28 – 31** – Hunted House (Free), 6:30pm – 9pm @ CRL Activity Center
- October 31** – Halloween Program (Free), 6pm – 9pm @ CRL Activity Center

### Programas y Actividades para Gente Mayor

- Manualidades para gente mayor (gratis)** – los lunes, 12 p.m. - 1 p.m.
- Entrega de alimentos a domicilio** – Lu – Vi, 10:30 a.m. - 11:30 a.m
- Billiards** – Lu – Vi, 9 a.m. - 4 p.m.

### Excursiones para Gente Mayor

- 14 de septiembre** – Feria de Pomona, 11:30 a.m. - 8 p.m.
- 22 de septiembre** – Barrio Chino de Los Angeles, 9 a.m. - 4:30 p.m.
- 19 de octubre** – Garment District, 9:30am – 4:30pm

### Eventos Especiales

- 8 de octubre** – Torneo juvenil de pesca, de 7am en Cerritos Regional Park
- 21 - 28 de octubre** – Semana del Listón Rojo 2011
- 21 de octubre** – Plazo de concurso de diseño del poster “semana del liston rojo”
- 25 de octubre** – Premiación del concurso del Poster del Listón Rojo, 6pm, en la junta del Ayuntamiento
- 25 de octubre** – Caminata de Listón Rojo a las 4:30 p.m.
- 28 - 31 de octubre** – Casa Embrujada (gratis), de 6pm a 9pm, en el Centro de Actividades CRL
- 31 de octubre** – Programa de Halloween (gratis), de 6pm a 9pm